CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 62.190/4
du 23 octobre 2017

sur

un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale 'portant adaptation des règles régionales aux modifications du fonctionnement de la conservation des hypothèques et de la gestion de la documentation patrimoniale'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 62.190/4
van 23 oktober 2017

over

een voorontwerp van ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 'tot aanpassing van de gewestelijke regelgeving aan de hervorming van de werking van de hypotheekbewaring en van het beheer van de patrimonium documentatie'

‡LW-AHLRQCAFJ-GCBJAVT‡

Le 22 septembre 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant adaptation des règles régionales aux modifications du fonctionnement de la conservation des hypothèques et de la gestion de la documentation patrimoniale'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 23 octobre 2017. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK et Marianne DONY, assesseurs, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Patrick RONVAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 23 octobre 2017.

*

Op 22 september 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie 'tot aanpassing van de gewestelijke regelgeving aan de hervorming van de werking van de hypotheekbewaring en van het beheer van de patrimonium documentatie'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 23 oktober 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK en Marianne DONY, assessoren, en Charles-Henri VAN HOVE, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Patrick RONVAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 23 oktober 2017.

*

‡LW-AHLRQCAFJ-GCBJAVT‡

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet ‡, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. L'avant-projet d'ordonnance use d'une terminologie variable et présente des incohérences entre les textes français et néerlandais dont la concordance n'est dès lors pas assurée.

Ainsi, les notions liées au receveur que l'avant-projet vise à remplacer le sont dans certains cas par l'expression « receveur du bureau compétent », comme dans les articles 2, 5 (texte français), 9 et 10 de l'avant-projet, dans d'autres cas par celle de « receveur du bureau », comme dans le texte français des articles 3, 4, 6, 7 et 8 de l'avant-projet, dans d'autres cas enfin par l'expression « ontvanger » comme dans le texte néerlandais des articles 3, 4, 5, 6, 7 et 8 de l'avant-projet.

Rien ne s'oppose à ce que l'auteur de l'avant-projet use d'une terminologie variable mais dans ce cas il faut qu'il s'en explique dans le commentaire de l'article [1]. À défaut de quoi, un réexamen soigneux de l'avant-projet s'impose de manière à assurer la parfaite cohérence des modifications projetées [2].

En tout état de cause, l'auteur de l'avant-projet veillera à établir la concordance entre les textes français et néerlandais du dispositif, cette observation valant également pour l'article 18 de l'avant-projet où il est question dans le texte français du « bureau compétent de l'Administration Générale […] » alors que le texte néerlandais utilise l'expression « het kantoor van de Algemene Administratie […] ».

‡ S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

[1] L'exposé des motifs n'explique les modifications projetées qu'en ce qui concerne les bureaux des hypothèques et le commentaire du chapitre 2 est laconique concernant les receveurs de l'enregistrement.

[2] Dans ce cadre, voir aussi l'article 14, 2°, en projet, où les mots à remplacer dans l'article 85, alinéa 3, en projet du Cobat sont « Le conservateur », le dispositif en projet impliquant par ailleurs de remplacer dans l'alinéa modifié le pronom « il » par « elle ».

‡LW-AHLRQCAFJ-GCBJAVT‡

2. L'auteur de l'avant-projet s'assurera que l'ensemble des dispositions législatives utilisant les expressions qui doivent être remplacées sont bien modifiées [3].

3. Dans le liminaire des dispositions modificatives, il convient de mentionner les modifications apportées aux dispositions que l'avant-projet envisage de modifier et qui sont encore en vigueur [4].

*

[3] Voir par exemple les articles 213 et 230 du Cobat qui emploient l'expression « Bureau de la Conservation des hypothèques » sans être modifiés par l'avant-projet.

[4] Voir les articles 7, 8, 10, 11, 12, 13 et 16 de l'avant-projet.

‡LW-AHLRQCAFJ-GCBJAVT‡

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,‡ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In het voorontwerp van ordonnantie wordt geen eenvormige terminologie gebezigd en is er een gebrek aan samenhang tussen de Nederlandse en de Franse tekst waardoor ze niet met elkaar overeenstemmen.

Zo bijvoorbeeld worden de met het begrip "ontvanger" verwante begrippen tot wijziging waarvan het voorontwerp strekt in bepaalde gevallen vervangen door de uitdrukking "ontvanger bij het bevoegde kantoor", zoals in de artikelen 2, 9 en 10 van het voorontwerp en in andere gevallen door de uitdrukking "ontvanger van [de] Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie", zoals in de artikelen 3, 4, 5, 6, 7 en 8 van het voorontwerp.

Niets staat eraan in de weg dat de steller van het voorontwerp geen eenvormige terminologie bezigt, maar in dat geval dient hij dat toe te lichten in de commentaar bij het artikel.[1] Zo niet dient het voorontwerp zorgvuldig herzien te worden om ervoor te zorgen dat de voorgenomen wijzigingen een perfecte samenhang vertonen.[2]

De steller van het voorontwerp dient er hoe dan ook op toe te zien dat de Nederlandse en de Franse tekst van het dispositief met elkaar overeenstemmen. Die opmerking geldt eveneens voor de Franse tekst van artikel 18 van het voorontwerp waarin sprake is van het "bureau compétent de l'Administration Générale (…)" terwijl in de Nederlandse tekst ervan de uitdrukking "het kantoor van de Algemene Administratie (…)" gebezigd wordt.

2. De steller van het voorontwerp dient zich ervan te vergewissen dat alle wetsbepalingen waarin de te vervangen uitdrukkingen gebezigd worden wel degelijk gewijzigd worden.[3]

‡ Daar het een voorontwerp van ordonnantie betreft, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

[1] In de memorie van toelichting wordt enkel uitleg gegeven in verband met de voorgenomen wijzigingen wat de hypotheekkantoren betreft en in de commentaar bij hoofdstuk 2 wordt op beknopte wijze ingegaan op de ontvangers van de registratie.

[2] Zie, in dat verband, ook het ontworpen artikel 14, 2°, waarin "De bewaarder" de woorden zijn die in het ontworpen artikel 85, derde lid, van het BWRO vervangen moeten worden. Het ontworpen dispositief impliceert tevens dat in het gewijzigde lid het voornaamwoord "hij" vervangen moeten worden door "zij".

[3] Zie bijvoorbeeld de artikelen 213 en 230 van het BWRO waarin respectievelijk de uitdrukking "Kantoor van Bewaring der Hypotheken" en "Kantoor voor Bewaring der Hypotheken" gebruikt wordt en die niet gewijzigd worden bij het voorontwerp.

‡LW-AHLRQCAFJ-GCBJAVT‡

3. In de inleidende zin van de wijzigingsbepalingen dient melding gemaakt te worden van de nog geldende wijzigingen die aangebracht zijn in de bepalingen die bij het voorontwerp gewijzigd worden.[4]

LE GREFFIER – DE GRIFFIER LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Charles-Henri VAN HOVE Pierre LIÉNARDY

[4] Zie de artikelen 7, 8, 10, 11, 12, 13 en 16 van het voorontwerp.

‡LW-AHLRQCAFJ-GCBJAVT‡